



Ref.: C.L.36.2025

世界卫生组织总干事向《国际卫生条例（2005）》（简称“《条例》”）各缔约国致意，并谨提及根据C.L.13.2025中提供的信息对《条例》文本进行的订正程序。

总干事谨向各缔约国通报该订正程序结果如下：

(a) 关于C.L.13.2025所附的对《条例》阿拉伯文、法文、俄文和西班牙文文本的拟议订正，没有收到反对意见。因此，根据WHA78(24)号决定（2025年），这些订正被视为已获《条例》所有缔约国通过。这些订正将适时反映在世卫组织网站上公布的《条例》阿拉伯文、法文、俄文和西班牙文完整文本中。

(b) 关于《条例》中文本，中华人民共和国针对C.L.13.2025相关附件中所列的一些拟议订正提出了替代订正意见，并提出了补充订正意见。本通函附件载有这些替代订正意见和补充订正意见。

对C.L.13.2025所附的《条例》中文本的其他订正，未收到反对意见。因此，根据WHA78(24)号决定（2025年），这些订正被视为已获《条例》所有缔约国通过，在完成(b)段所述的订正程序后，将在《条例》中文合并本中纳入这些订正。

对本通函附件中所列的《条例》中文本的替代订正和补充订正的任何反对意见，必须在本通函发出之日起九十（90）天内（即不迟于2026年2月17日）以书面形式送达总干事（DGOffice@who.int）。在此之后收到的任何反对意见应属无效。若在上述日期之前未收到任何书面反对意见，根据WHA78(24)号决定（2025年），对《条例》中文本的拟议替代订正和补充订正将被视为获得《条例》所有缔约国通过。

世界卫生组织总干事借此机会重申对《国际卫生条例（2005）》各缔约国的最崇高敬意。

2025年11月19日于日内瓦

内附：(1)

附件

对《条例》中文本的订正意见

《国际卫生条例 (2005)》案文	在C.L.13.2025中 提出的订正意见	收到的替代 订正意见	补充 订正意见
<i>第一条</i> <i>定义</i> 一、..... 交通工具的“到达”是指： （一）远洋航轮到达或停泊港口的规定区域； （二）航空器到达机场； （三）国际航行中的内陆航行船舶到达入境口岸； （四）火车或公路车辆到达入境口岸。 “消毒”是指采用卫生措施利用化学或物理因子的直接作用控制或杀灭人体或动物身体表面或行李、货物、集装箱、交通工具、物品和邮包中（上）的传染性病原体的程序。 “医学检查”是指经授权的卫生人员或主管部门直接监督下的人员对个人的初步评估，以确定其健康状况和对他人潜在公共卫生风险，可包括检查健康资料以及根据个案情况需要而进行的体格检查。 “船舶”是指国际航行中的远洋或内河航运船舶。			<i>第一条</i> <i>定义</i> 一、..... 交通工具的“到达”是指： （一）远洋航轮<u>海轮</u>到达或停泊港口的规定区域； （二）航空器到达机场； （三）国际航行中的内<u>陆河</u>航行<u>运</u>船舶到达入境口岸； （四）火车或公路车辆到达入境口岸。 “消毒”是指采用卫生措施，<u>利用化学或物理因子的直接作用，</u>控制或杀灭人体或动物身体表面或行李、货物、集装箱、交通工具、物品和邮包中（上）的传染性病原体的程序。 “医学检查”是指经授权的卫生人员或主管部门直接监督下的人员对个人的初步评估，以确定其健康状况和对他人潜在公共卫生风险，可包括检查健康资料<u>卫生文件</u>以及根据个案情况需要而进行的体格检查。 “船舶”是指国际航行中的<u>远洋海轮</u>或内河航运船舶。

《国际卫生条例 (2005)》案文	在C.L.13.2025中 提出的订正意见	收到的替代 订正意见	补充 订正意见
<i>第十八条</i> <i>针对人员、行李、货 物、集装箱、交通工 具、物品和邮包的 建议</i> 一、世界卫生组织针对 人员向缔约国发布的建 议可包括以下意见： …… — 对疑似感染者进行 公共卫生观察； — 对疑似感染者实行 检疫或其他卫生措施； — 对感染者实行隔离 并进行必要的治疗； — 追踪与疑似感染者 或感染者接触的人员； — 不准疑似感染者或 感染者入境；			<i>第十八条</i> <i>针对人员、行李、货 物、集装箱、交通工 具、物品和邮包的 建议</i> 一、世界卫生组织针对 人员向缔约国发布的建 议可包括以下意见： …… — 对疑似感染者<u>人</u>进 行公共卫生观察； — 对疑似感染者<u>人</u>实 行检疫或其他卫生措 施； — 对感染者<u>人</u>实行隔 离并进行必要的治疗； — 追踪与疑似感染者 <u>人</u>或感染者<u>人</u>接触的 人员； — 不准疑似感染者<u>人</u> 或感染者<u>人</u>入境；
<i>第二十三条</i> <i>到达和离开时的 卫生措施</i> ……一(一)2. 了解有关 该旅行者旅行路线以确 认到达前是否在受染地 区或其附近进行过旅行 或可能接触传染病或污 染物，以及根据本条例 要求检查旅行者的健康 文件；和（或）			<i>第二十三条</i> <i>到达和离开时的 卫生措施</i> ……一(一)2. 了解有关 该旅行者旅行路线以确 认到达前是否在受染地 区或其附近进行过旅行 或可能接触传染病或污 染物，以及根据本条例 要求检查旅行者的健康 <u>卫生</u>文件；和（或）

《国际卫生条例 (2005)》案文	在C.L.13.2025中 提出的订正意见	收到的替代 订正意见	补充 订正意见
第五十七条 与其他国际协议的 关系 ……二 (四) 用专门改装 的运输工具运送受染人 员或受染人类尸体和骸 骨的安排；以及			第五十七条 与其他国际协议的 关系 ……二 (四) 用专门改 装的运输工具运送受染 人具或受染人类尸体和 骸骨的安排；以及
附件 1 核心能力 ……二 (一) 4. 通过酌情 开展卫生监督工作，确 保使用入境口岸设施的 旅行者拥有安全的环境，包括检查饮水供应、餐饮点、航班配餐设施、公共洗手间、固体和液体废物处理措施和其他潜在的危险地方；以及 ……二 (二) 3. 疑似受 染或受染的人员	附件 1 核心能力 ……二 (一) 4. 通过酌 情开展卫生监督工作，确保使用入境口 岸设施的旅行者拥有安全的环境，包括检查饮水供应、餐饮点、航班配餐设施、公共洗手间、固体和液体废物处理措施和其他潜在的危险地方 <u>风险地点</u>；以及	附件 1 核心能力 ……二 (一) 4. 通过酌 情开展卫生监督工作，确保使用入境口 岸设施的旅行者拥有安全的环境，包括检查饮水供应、餐饮点、航班配餐设施、公共洗手间、固体和液体废物处理措施和其他潜在的危险地点 <u>区域</u>；以及	……二 (二) 3. 疑似受染 <u>人</u>或受染的人具
附件 3 船舶免于卫生控制措施 证书/船舶卫生控制措施 证书示范格式 ……船舶免于卫生控制 措施证书 ……远洋轮或内河航运 船舶的船名 ……未发现证据，海轮 /船舶被免于控制措施 ……垃圾……	附件 3 船舶免于卫生控制措施 证书/船舶卫生控制措施 证书示范格式 ……船舶免于卫生控制 措施证书 ……垃圾<u>废水</u>……	附件 3 船舶免于卫生控制措施 证书/船舶卫生控制措施 证书示范格式 ……船舶免于卫生控制 措施证书 ……<u>废水</u><u>污水</u>……	附件 3 船舶免于卫生控制措施 证书/船舶卫生控制措施 证书示范格式 ……船舶免于卫生控制 措施证书 远洋轮<u>海轮</u>或内河航运 船舶的船名 ……未发现证据，海轮 /<u>内河航运</u>船舶被免于 控制措施

《国际卫生条例 (2005)》案文	在C.L.13.2025中 提出的订正意见	收到的替代 订正意见	补充 订正意见
附件8 船舶健康申报书 示范格式 ……吨位(内河船舶) ……海轮/内河船舶是 否访问过世界卫生组织 确定的受染地区?			附件8 船舶健康申报书 示范格式 ……吨位(内河<u>航运</u>船 舶) ……海轮/内河<u>航运</u>船 舶是否访问过世界卫生 组织确定的受染地区?